



方卫平 孙建江 / 主编

1949-2009

浙江儿童文学

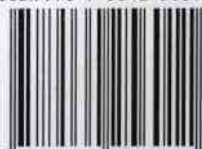
60年

理论精选

浙江出版联合集团
浙江少年儿童出版社



ISBN 978-7-5342-5601-1



9 787534 256011 >

定价: 55.00 元

方卫平 孙建江 / 主编

1949-2009

浙江儿童文学

60年

理论精选

图书在版编目 (CIP) 数据

1949—2009 浙江儿童文学 60 年理论精选/方卫平, 孙建江主编. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2009. 9
ISBN 978-7-5342-5601-1

I. 1… II. ①方…②…孙 III. 儿童文学-文学理论-中国-当代 IV. I207. 8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 142754 号

责任编辑 平 静 吴 遐
特约编辑 胡丽娜 徐静静
装帧设计 朱科夫
责任校对 倪建中
责任印制 林百乐

1949—2009 浙江儿童文学 60 年理论精选

方卫平 孙建江/主编

浙江少年儿童出版社出版发行
杭州市天目山路 40 号
浙江新华数码印务有限公司印刷
全国各地新华书店经销
开本 787 × 1092 1/16
印张 29.5
插页 4
字数 530000
2009 年 9 月第 1 版
2009 年 9 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-5342-5601-1
定价: 55.00 元
(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)

目 录

基础理论研究

1962年	幼儿文学的语言	蒋 风	3
1990年	童年:儿童文学理论的逻辑起点	方卫平	11
1996年	论幼儿文学的艺术深度	黄云生	20
1996年	听与动:幼儿文学的审美个性	叶 碧	30
1999年	运动与节奏:儿童文学审美响应中介说	王 瑾	37
2004年	儿童文学与民间文学的内在契合	李咏吟	51
2006年	全球化语境下中国儿童文学研究的生存境遇与反思 ——兼谈比较儿童文学	朱利民	68
2008年	网络创作的游戏性与儿童文学的“游戏精神”	陈 昕	76
2008年	儿童文学中的儿童视角及其陌生感	齐童巍	84

发展思潮论

1986年	耕耘和收获之间的思索 ——谈深化和创新儿童小说	章 柯	93
1987年	儿童文学:自我的寻觅与超越	吴其南	104
1987年	略论现代派文艺与儿童文艺的契合及其原因	邹 亮	107
1990年	西方儿童文学史研究五题	韦 苇	117
1990年	呼唤“新写实” ——兼及儿童小说的创新	李建树	125

1992年	探索者的足迹及其趋向 ——关于探索性儿童小说的思考	李燕昌	128
1993年	近年少年小说文体嬗变轨迹	周晓波	137
1994年	光荣与梦想 ——从中国大陆新时期少年文学的崛起看亚洲 华文文学的曙光	孙建江	143
1994年	柳暗花明的历史进程 ——幼儿文学的历史形态及其演变之扫描	黄云生	154
1994年	中国少儿文学也在走向后现代主义?	吴其南	162
1999年	心灵的守望与诗性的飞翔 ——论现代儿童文学女作家性别意识的文化成因	平静	170
2002年	从口水吐向安徒生到哈利·波特热 ——新世纪中国儿童文学的点滴思考	蒋风	178
2005年	中国现代文学中的儿童视角	王黎君	185
2007年	时间失落:当前儿童文学的一种隐忧	吴其南	200
2007年	儿童文学先锋作家的激情、困惑和反思 ——兼谈当今儿童文学创作的主要艺术症结	方卫平	204
2007年	论周作人儿童文学观生成的文化语境	应玲素	213
2009年	中国儿童文学师夷说	韦苇	222

文体研究

1985年	试论寓言人物形象的塑造	楼飞甫	233
1989年	空间意识的重要性和我们童话理论缺乏空间意识的原因	孙建江	240
1992年	当代童话艺术类型的演变	周晓波	248
1994年	试论当代系列寓言	徐强华	252
2002年	从中国诗艺美学传统看海峡两岸的儿童诗	蒋风	257
2005年	民间童话叙事时间艺术分析 ——以《林中睡美人》为例	胡丽娜	269
2006年	中西“灰姑娘故事型”的叙事比较 ——以段成式与贝洛为例	钱淑英	276

浙江儿童文学研究

1988 年	冰波童话的情绪变调	方卫平	287
1988 年	植根于民族文化的土壤 ——漫谈倪树根的童话创作	黄云生	291
1988 年	春风又绿江南岸 ——祝贺《浙江中青年作家儿童文学作品选》出版	沈虎根	296
1996 年	近百年来浙江儿童文学的一个轮廓	孙建江	301
2000 年	我们原来是这样长大的 ——谢华校园小说论	周晓波	307

作家作品研究

1980 年	鲁迅与儿童文学	张光昌	317
1989 年	喜剧性:孩子自己的选择 ——以尼·诺索夫的小说为例	韦 苇	324
1991 年	我读《我们没有表》	谢 华	329
2002 年	理想的补偿 ——论郑春华的《幼儿园的男老师》	王 晶	332
2004 年	自你心中抽丝织布 ——论桂文亚儿童散文观	马亚娟	336
2004 年	潜藏的激流 ——论《海的女儿》及安徒生的生命意识	周笑海	345
2005 年	死亡:断层与永恒 ——以安徒生三则童话故事为例	赵 霞	354
2005 年	横看成岭侧成峰 ——1995—2005 年美国部分 CG 动画散论	王宜清	362
2005 年	游走在儿童和成人世界间的安徒生	吴 山	371
2005 年	《白雪公主》:女性成长的寓言	刘彩珍	384
2006 年	儿童文学中的幽默之光 ——三部获奖幽默小说的文本分析	陈恩黎	391

2006 年	打不破的魔咒 ——论动画片《怪物史莱克》中的女性寓言	徐静静	400
2007 年	生命意义的求索 ——解读官泽贤治童话中的宗教情怀	朱 慧	408
2008 年	杨红樱作品的出版意义和童年阅读价值 ——兼析杨红樱作品畅销与儿童文学评价维度	郑 重	418

创 作 谈

1983 年	中国现代寓言选·前记	金 江	431
1986 年	用真挚的情感打动读者	袁丽娟	434
1989 年	让我也在春天里微笑	张婴音	436
1992 年	我和少年朗诵诗及对它的理解	田 地	439
1993 年	无奈的轨迹 ——《张微少年小说选》自序	张 微	441
1994 年	我的童话感觉	冰 波	444
1994 年	童话的复合美感效应 ——关于“魔方童话”创作的思考	夏辇生	450
2004 年	走在光荣的荆棘路上 ——我与儿童文学 60 年	蒋 风	455
2008 年	这个时代,我们呼唤少年英雄 ——我的幻想小说创作观	彭 懿	461
编后记			467



浙江儿童文学
60年理论精选

基础理论研究

幼儿文学的语言

蒋 风*

幼儿文学的对象包括学龄前的儿童和一部分学龄初期的儿童。他们都在开始学习运用语言表达自己的思想和情感,但还不能很熟练地准确地运用。他们语汇贫乏,对词句意义了解得很不确切,说话往往不够明晰,缺乏连贯性,有时不合语法。

我们知道:促使儿童语言发展的条件是多方面的,而语言的模仿是发展幼儿语言的必要条件之一。孩子们模仿着他们的奶奶、妈妈和小伙伴的语言,同时模仿着文学作品里的语言。所以,幼儿文学作家除了对他的幼小读者进行思想教育和知识教育外,还负有帮助幼儿发展语言的职责。作家通过自己的作品,扩大并丰富他们的语汇,培养他们使用连贯性语言,帮助他们提高表达能力,使他们能正确地并富有表现力地运用语言。

因此,在幼儿文学领域中,进一步探讨语言问题,使幼儿文学作品的语言真正成为儿童化的色彩鲜明、语汇丰富的语言典型,是一个急切的也是具有现实意

* 蒋风,生于1925年。浙江师范大学教授,曾任浙江师范大学校长、浙江师范大学儿童文学研究所所长,中国作家协会会员。著有《中国儿童文学讲话》、《儿童文学概论》,主编《中国现代儿童文学史》等。曾获杨唤儿童文学特殊贡献奖、宋庆龄儿童文学特殊贡献奖等奖项。

义的课题。这里,我想就我们幼儿创作中的实际情况,联系幼儿语言发展的特点和规律,谈一些粗浅的看法。

二

幼儿文学的语言是否有它自己的特点?对幼儿文学的语言要不要提出更严格的要求?关于这方面的问题,过去曾经产生过一些似是而非的看法。

有的同志认为:幼儿文学语言与自然形态的儿童语言是一回事,作者应该完全跟着儿童的口语走,否则就不够“儿童化”。

在这种理论的指导下,就有作家故作天真,他们蹲下来,向幼儿看齐,“尽量在自己的诗中学小娃娃的话,‘叽,叽,叽’”。把糕、饼叫做“糕糕”、“饼饼”,把小狗叫做“狗狗”,把睡觉说成“觉觉”……要是作家这样重复幼儿的语言,必然会把儿童语言中不完整的、拉拉扯扯的东西带到作品中,让缺乏辨别能力的小读者错误地把它也当作自己语言的榜样,影响幼儿语言的纯洁与健康。

问题的严重性不仅于此。我们知道:语言与思维有着直接的联系,人们通常是借助语言来思考的。发展幼儿语言,必然也会发展幼儿的思维,而语言的精确程度,也必然会影响到思维的精确程度。

另外一些同志则忽略了幼儿文学的特点,把写给成人看的一套,生硬地往幼儿文学中搬。结果呢?他们写的作品,往往使孩子们皱眉头。

例如,河南人民出版社编选出版的《儿歌选》中,就存在着这种情况:

我们年小志气大,
天大的困难也不怕,
为了祖国大跃进,
我们也要订计划。

(《我们也要订计划》)

一本《河南儿歌》中,也有类此作品:

红领巾,胸前飘,
少年先锋志气高,
时时刻刻准备着,

建设祖国立功劳。

(《红领巾,胸前飘》)

儿歌主要的对象是幼儿,可是里面充满了抽象的词汇,深奥的词语,概念化的诗句。天啊,叫刚刚开始接触书本的幼儿如何能接受,如何能引起他们阅读的兴趣?不管作者的用意如何好,恐怕也就只有他自己、他的妻子和编辑欣赏了。

张继楼同志曾为幼儿写过不少好诗,可是他发表在《小朋友》1961年11月号上的一首诗,在用词遣句上却忘了幼儿的特点,在诗内塞进个别为幼小读者难以理解的词语:

商店的橱窗,
是一排百宝箱。
千百种精美的商品,
都来自我们自己的工厂。
我每次走过大街,
都要久久地向它张望。

这首诗要是给年龄较大的孩子看,困难还不大。可是,“商品”这个词是政治经济学的术语,叫一个刚学会说话认字的幼小读者又如何能理解呢?

为了我们的幼小读者能读到真正可以作为语言范例的优秀作品,我们反对以儿童自己的语言为标准,把幼儿文学的语言局限在儿童已知已见的狭隘范围里的主张。同时,我们也反对跟一般文学“一视同仁”的做法。因为这就会出现如茅盾同志所指出的毛病:“去年的最多数的少年儿童文学作品恰好(如果不算挖苦)是故事结构和人物描写颇为简单,文字颇为浅近而已。”(《六〇年少年儿童文学漫谈》)

语言是表达思想内容的。为了使儿童文学作品能够帮助幼儿发展语言,发展思维,培养他们正确地说话,正确地思想,正确地接受知识,正确地生活,我认为儿童文学的语言,尤其是幼儿文学的语言,必须按照儿童的特点,写得更纯洁,更明确,更精练,更形象,更生动。

三

在幼儿文学创作中,如何正确地掌握语言的特殊性,这是一个值得进一步探讨的问题。

我认为:这是一个关联儿童的接受能力和心理特点的问题。我们为幼儿创作文学作品,在下笔之前,不能不对幼儿自己的语言特色,有个基本的认识。

什么是幼儿语言的特点呢?

我想归纳起来,不外下列几个方面:

1. 发音短促,近似的音,常常混淆。
2. 使用语汇范围狭窄,语言结构比较单纯。
3. 在词法成分上,多使用名词、动词、代名词,很少使用副词、连接词。
4. 往往使用一些自己“创造的语言”,其中不少一部分是不合语法规律的,不连贯的。

5. 直观表达性。喜欢把一切事物根据它们的特征,给予形象的命名。

6. 重复。

7. 喜爱富音乐性的语言,喜爱包含滑稽和幽默成分的语言。

根据以上特点,我们对幼儿文学语言提出以下要求:

1. 语法的正确性。
2. 语言丰富而富有表现力,要生动,有趣,富积极行动的意味,要求比一般儿童文学语言更形象,更具体。
3. 节奏鲜明,调子明朗,富有音乐性。
4. 语句简短,口语化。

这些要求如何在创作实践中具体化,是个极其复杂而又艰难的问题。但是,在过去的创作实践中我们已经积累了丰富的经验。尤其是解放十年来,我们许多有丰富经验的作家,在这方面作了孜孜不倦的探索,为我们提供了不少丰富的经验。例如金近、柯岩、任溶溶、方轶群、鲁兵、张继楼等同志都作出了比较出色的成绩。

幼儿的思维活动是借形状、色彩和声音进行的。因此,对幼儿文学的语言就要求更具体,更形象;各种声音的模拟,也就有特别的效果。有经验的幼儿文学作家都深知这一点,这也是已经为他们的创作实践所证明了的。

例如,金近的《小鲤鱼跳龙门》是为幼小读者所热烈欢迎的一本好书。这当然

和作者巧妙地运用了孩子们所热爱的童话这种富有艺术魅力的形式,反映了令人兴奋的我国社会主义水利建设的雄伟面貌等等因素有关,但也和作者掌握幼儿文学的语言特点分不开。金近同志在长期与孩子们的接触中和多年为幼儿创作的实践中,掌握了幼儿的思维是直观的、具体的特点,因此语言的具体性和形象性在幼儿文学中要表现得更充分一些。他在自己的童话中描述的事物,往往用优美的语言描画出来,有如图画一样具体地展现在幼小的读者面前。如:

这一次,他们没有看到别的,只看到两岸都是高高的大山,山峰一个连着一个,像一群巨人手拉着手在两岸做游戏。

这里,用了幼儿所熟知的事物打了一个比方,就把两岸连绵不断的高山说得十分具体,十分形象。

作者常常用了比喻的手法,来达到这一目的,描写那领头的小鲤鱼跳龙门的动作,“像一支箭那样快地向前游去”,后来跟着一股流水冲出洞口的时候,作者写道:

快出洞口的时候,他像小孩子坐滑梯那样的,呼的滑下来,一直冲到河底里。

金近同志在他为幼儿写的童话中,选用词语不仅形象具体,也生动、贴切,而且都是从幼儿生活范围内选取来的,充分考虑到幼儿的接受能力,这一来就帮助缺乏生活经验的幼小读者易于理解那些比较复杂的事物和感情。

作家们有时也采取摹状的手法,写出作者对于事物的声、光、色的感觉,达到语言更具体、更形象的要求。例如,各种音响的模拟,原来是儿童生活中的一个特点,在幼儿文学中巧妙地运用,会有特殊的效果。我们可以举柯岩同志最早发表的为幼儿写的《儿童诗三首》为例:在《坐火车》那首诗中,每一节里都有火车声的模拟:“轰隆隆隆,轰隆隆隆,呜!呜!”幼小读者读到这里,就会发出会心的微笑。另一首《我的小竹竿》中,第一节有“我当车夫它当鞭,噤儿!吁!哦吁!赶车赶得真正欢”。第二节中有“不喂水,不吃草,泼拉啦啦,泼拉啦啦,骑上它就能满院跑”。第三节也有“长枪,短枪,机关枪,乒乒乓,乒乒乓,把侵略我们的强盗消灭光”。还有一首《小弟和小猫》也有模拟小猫的叫声:“妙,妙,妙,谁跟我玩,谁把我抱?”这些音响的模拟,都是由于作者深知儿童的心理,懂得幼儿对事物的认识是感知

的规律的。

我们依靠感觉获得关于世界的一切知识,而听觉的刺激在幼儿利用词语以获得大量的知识方面起着巨大的作用。可是从声音所引起的感觉性质说,可以分为乐音和噪音。乐音悦耳,为人们所喜听乐闻。幼儿的天性就爱好那种富有音乐性的语言,当他还躺在摇篮里的时候,就会沉醉在妈妈为他轻声低吟音调悦耳的摇篮曲声中,就能感觉那种优美的音响和旋律。

有经验的幼儿文学作家都掌握这个特点,当他们提笔为孩子们写作的时候,尽可能使用那种节奏鲜明、音律优美、能朗朗上口的富有音乐性的语言。可以这样说,我们不单要求为孩子们写的韵文富有音乐性,即使散文也应该这样。

上面提到柯岩的《儿童诗三首》,那些有声音描写的诗句,会留给小读者以极强烈的印象。在整个作品的语言中,起着不小的作用。当小读者读到这些诗句的时候,不但把视觉的真实性转化为听觉的真实性,而且诗的音乐意味也大大加强了。

当然,语言的音乐性不就是声音的模拟,有的作家还从语言的音质和音韵上的特点,使语言更符合生活的音感。例如萨·马尔夏克原著,任溶溶改写的《笨耗子》,不仅模拟了耗子、鸭子、青蛙等等的叫声,也在语言本身的音质和音韵上下工夫,如:

请来大猫摇那小宝宝:

“妙妙妙!快睡觉,

快睡觉,妙妙妙!”

小耗子说:“你的嗓子真正好,

甜得……不……得……了……”

在这里,在诗句末尾押上了ao韵,加强了诗句的音乐性,而且诗句中每个词的发音都比较柔和,好似一首催眠曲,把保姆疼婴孩的那种柔美的感情,很确切地传达出来,语言意味与生活情调结合得水乳交融,难怪笨小耗子错把大猫当保姆,感到她的嗓音“甜得不得了”。

在我们汉语的整个词汇宝库中,有很大一部分都是双声叠韵组成的复音词,这类词汇不仅对构成富有音乐性的语言,在韵节调度上有很大的作用,而且也构成了语言本身的和谐,增强了语言的音乐美。进行幼儿文学创作时,若适当选用,会有很好的效果。例如,方轶群同志的《找谁玩》:

小鸭找谁玩?小鸭找小狗玩。小狗要看家,小鸭就去找青蛙。
 小鸭找谁玩?小鸭找青蛙玩。青蛙要跳高,小鸭就去找小猫。
 小鸭找谁玩?小鸭找小猫玩。小猫要捉耗子,小鸭就去找燕子。
 小鸭找谁玩?小鸭找燕子玩。燕子要唱歌,小鸭就去找小鹅。
 小鸭找谁玩?小鸭找小鹅玩。小鹅去游水,小鸭跟着跳下水。
 小鹅和小鸭,划呀划,划呀划。小鸭吃小鱼,小鹅吃小虾。

作者在这首小诗里,利用汉语语音的特点,选用了“找谁”、“看家”、“就去”、“(青)蛙玩”等双声词,“小鸭”、“跳高”、“小猫”、“跳下”、“划呀划”、“小虾”等叠韵词^①,根据它们的起音部位相同或收音协韵,适当地搭配,依照口语的规律,自然地加以排列,使诗句念起来顺口,听起来悦耳。而全诗各段又都两句一韵,构成了非常优美的诗的韵律,读起来朗朗上口,使作品语言充满和谐与音乐美。这里,特别值得一提的是,这首小诗是作者为学龄前的幼儿写的,要照顾他们的接受能力,在极有限的幼儿能领会的词汇中,竟选择了这么多的双声叠韵词,多么难能可贵啊!我想:这是作者在长期创作实践中把握住语言的音乐性的结果。《找谁玩》出版后,受到幼小读者的热烈欢迎,绝不是偶然的。

在增强语言的音乐性问题上,也不是要求作者刻意追求双声叠韵词,有时候往往是作者凭着语言习惯和常识的感觉,在写作的时候调整着语言的。如任溶溶同志译写萨·马尔夏克的另一首小诗《小企鹅》:

我的样子多可爱,
 活像一个大口袋。
 往年我在海洋上面,
 曾经呼呼赶过轮船。
 如今进了动物园,
 只好池里游着玩。

这首小诗不仅在诗句内包含“赶过”,“呼呼”等双声叠韵词,还由于汉语特有的构词规律和对偶排列的结果,“样”与“一”、“多”与“大”、“可”与“口”、“(进)了”与“(池)里”也形成对称双声,“爱”与“袋”、“园”与“玩”构成了对称的叠韵,也使诗的语言韵律优美,读起来上口,听起来入耳。事实上,这可能是译写者仅凭在长期运用文学语言的实践中积累的语言习惯和常识的感觉随手拈来,但如细加推敲,就会发现这中间还是符合语音学的原理的。这一例子启示我们有意识地去认